

# La signalisation de sécurité dans l'entreprise

© Gouvernement du Québec  
Dépôt légal - 2<sup>e</sup> trimestre 1989  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
ISBN 2-550-19622-8

Québec 

Rédaction  
Denys Lessard

Avec la collaboration de  
Noëlle Guilloton

## Avant-propos

L'amélioration des conditions de vie et de travail va de pair avec l'amélioration de la sécurité et de la protection de la santé des travailleurs et des travailleuses. Pour atteindre cet objectif, il est nécessaire de favoriser l'utilisation d'une signalisation de sécurité simple et uniforme, n'engendrant aucun risque de confusion. Une telle signalisation comporte des effets positifs tant pour les travailleurs et les travailleuses sur les lieux de travail que pour les personnes qui y ont accès.

Dans le cadre de ses programmes de francisation de l'entreprise et de l'affichage public, l'Office de la langue française présente un répertoire des principaux avis – instructions, avertissements et renseignements – apparaissant sur les panneaux de sécurité installés sur les lieux de travail. Ce répertoire ne traite pas de la signalisation utilisée pour le transport et la mise sur le marché des matières dangereuses.

## Guide de rédaction

La signalisation de sécurité constitue un des moyens dont dispose une entreprise pour prévenir les accidents du travail; elle prend généralement la forme d'un panneau de sécurité sur lequel figure un signal de sécurité qui combine une forme géométrique, une couleur et un symbole graphique ou pictogramme, ou un bref avis écrit (ex. : DANGER, DÉFENSE DE FUMER).

À l'heure actuelle, plusieurs des éléments qui composent les signaux de sécurité font l'objet de normes nationales et internationales; c'est le cas des formes géométriques (ex. : le cercle, le triangle), des couleurs (ex. : rouge, vert, jaune) et du contenu graphique de certains symboles (ex. : tête de mort avec tibias croisés). Lorsqu'il n'existe pas de signaux normalisés, le recours aux avis de sécurité s'avère d'une grande utilité.

Les avis se répartissent en quatre classes bien distinctes selon le message qu'ils transmettent : interdiction, obligation, avertissement, information.

### I. Interdiction

Quand on veut interdire un comportement susceptible de constituer un danger, on recourt aux formulations suivantes :

- INTERDIT, précédé d'un nom ou suivi de la préposition À;  
Ex. : ENTRÉE INTERDITE  
INTERDIT AUX PIÉTONS
- DÉFENSE DE, suivi d'un verbe à l'infinitif;  
Ex. : DÉFENSE DE FUMER
- NE PAS, ou NE RIEN, suivi d'un verbe à l'infinitif.  
Ex. : NE PAS METTRE EN MARCHÉ

Il faut noter que c'est bien l'infinitif qui est le mode des avis alors que l'impératif est caractéristique du langage de l'affiche de sécurité; le texte de celle-ci, souvent plus long que celui des avis, est en effet rédigé dans un style direct, parfois familier et l'illustration revêt fréquemment un caractère humoristique.

On trouve aussi la particule négative NON, par exemple dans EAU NON POTABLE.

Les expressions DÉFENSE FORMELLE ou DÉFENSE ABSOLUE et FORMELLEMENT INTERDIT permettent d'insister davantage sur l'interdiction.

## 2. Obligation

Quand on veut prescrire un comportement déterminé, on recourt soit à un verbe à l'infinitif (voir remarque ci-dessus), soit à un nom suivi de l'adjectif OBLIGATOIRE.

Ex. : AVANT D'OUVRIR COUPER LE COURANT  
CASQUE OBLIGATOIRE

Les avis touchant la protection de la vue, de l'ouïe, des voies respiratoires, de la tête, des mains et des pieds peuvent également prendre l'une des deux formes suivantes :

a) PORT DE accompagné du nom de la pièce d'équipement de protection individuelle suivi de l'adjectif OBLIGATOIRE;

Ex. : PORT DU CASQUE OBLIGATOIRE

b) PORT OBLIGATOIRE DE accompagné du nom de la pièce d'équipement de protection individuelle.

Ex. : PORT OBLIGATOIRE DU CASQUE

On peut bien entendu combiner dans un avis les pièces d'équipement.

Ex. : CASQUE ET MASQUE OBLIGATOIRES

## 3. Avertissement

Quand on veut signaler la présence d'un danger, on emploie les formulations suivantes :

- ATTENTION accompagné d'un nom ou de la mention RISQUE DE suivie d'un nom;

Ex. : ATTENTION CHUTE D'OBJETS  
ATTENTION RISQUE D'INTOXICATION

- DANGER ou DANGER DE suivi d'un nom;

Ex. : DANGER 12 000 VOLTS  
DANGER D'INCENDIE

- le nom de ce qui présente un risque.

Ex. : MATIÈRES INFLAMMABLES

Les adjectifs COMBURANT, CORROSIF, EXPLOSIF, INFLAMMABLE et TOXIQUE peuvent figurer seuls, au singulier, sur l'étiquette d'un produit dangereux.

## 4. Information

Quand on veut fournir d'autres indications de sécurité, en particulier indiquer l'emplacement du matériel de prévention et de lutte contre l'incendie ou d'un poste de premiers secours, on mentionne le nom de l'objet en question qu'on fait suivre, au besoin, d'une indication de direction (flèche).

Ex. : AVERTISSEUR D'INCENDIE  
DOUCHE D'URGENCE  
SORTIE

## Ponctuation et majuscules

La ponctuation est facultative sur les panneaux de sécurité. Pour faciliter la lecture du message, on répartit généralement le texte sur plus d'une ligne.

Ex. : AVANT D'OUVRIR  
COUPER LE COURANT

Les majuscules prennent naturellement les accents, le tréma et la cédille lorsque les minuscules équivalentes en comportent.

## Répertoire d'avis

### Notes

Le répertoire qui suit comporte quatre sections :

1. interdiction;
2. obligation;
3. avertissement;
4. information.

Il est à noter que les avis ayant trait au port d'équipement de protection individuelle constituent l'essentiel de la deuxième section. La quatrième section comprend deux parties : l'une porte sur la sécurité-incendie et les premiers secours, alors que l'autre contient des indications diverses touchant directement ou moins directement la sécurité.

Dans chaque section, les avis en français sont présentés dans l'ordre alphabétique des mots (noms, verbes, adjectifs) désignant ce sur quoi ils portent principalement. Leur formulation n'est pas toujours, pour diverses raisons, strictement équivalente à celle des avis en anglais. Par ailleurs, certains avis en français n'ont pas d'équivalents anglais en raison des lacunes de la documentation dépouillée. Certains autres peuvent être considérés comme synonymes (ex. : ACCÈS INTERDIT et ENTRÉE INTERDITE).

Des index français et anglais permettent de repérer toutes les occurrences des mots utilisés dans ces consignes, sauf ceux qui servent à la formulation des instructions et des avertissements (INTERDIT, DÉFENSE, OBLIGATOIRE, DANGER, RISQUE et leurs équivalents anglais). Un troisième index permet de classer les divers avis en neuf domaines d'application.

## 1. Interdiction

- |     |                           |                                                                                                                           |                                   |
|-----|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1.  |                           | ACCÈS INTERDIT<br>(Syn. de 16)                                                                                            |                                   |
| 2.  |                           | ACCÈS INTERDIT À TOUTE<br>PERSONNE ÉTRANGÈRE À<br>L'ENTREPRISE<br>ACCÈS INTERDIT SANS MOTIF<br>DE SERVICE<br>(Syn. de 17) |                                   |
| 3.  |                           | NE PAS ACTIONNER                                                                                                          |                                   |
| 4.  |                           | NE PAS ALLUMER                                                                                                            | <i>DO NOT SWITCH ON</i>           |
| 5.  |                           | NE PAS APPROCHER                                                                                                          |                                   |
|     | HAUTE TENSION             | NE PAS APPROCHER                                                                                                          |                                   |
| 6.  |                           | NE PAS S' APPROCHER DE LA MACHINE                                                                                         |                                   |
| 7.  |                           | INTERDIT AUX AUTOBUS                                                                                                      | <i>NO BUSES</i>                   |
| 8.  |                           | INTERDIT AUX AUTOMOBILES                                                                                                  | <i>NO CARS<br/>NO AUTOMOBILES</i> |
| 9.  |                           | INTERDIT AUX CAMIONS                                                                                                      | <i>NO TRUCKS</i>                  |
| 10. | DÉFENSE DE PASSER SOUS LA | CHARGE                                                                                                                    |                                   |
| 11. | NE PAS CIRCULER SOUS LA   | CHARGE                                                                                                                    |                                   |

- |     |                       |                                                                                    |                                                                                                                                                                                              |
|-----|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12. | NE PAS RESTER SOUS LA | CHARGE                                                                             |                                                                                                                                                                                              |
| 13. | INTERDIT AUX          | CHARIOTS ÉLÉVATEURS                                                                |                                                                                                                                                                                              |
| 14. | NE RIEN               | DÉPOSER NI ENTREPOSER                                                              | <i>NO STORAGE PERMITTED</i>                                                                                                                                                                  |
| 15. |                       | EAU NON POTABLE                                                                    | <i>DO NOT DRINK THE WATER</i>                                                                                                                                                                |
|     | DÉFENSE DE BOIRE L'   | EAU                                                                                | <i>NON-POTABLE WATER<br/>NOT DRINKABLE<br/>NOT DRINKING WATER</i>                                                                                                                            |
| 16. |                       | ENTRÉE INTERDITE<br>(Syn. de 1 et 18)                                              | <i>DO NOT ENTER<br/>KEEP AWAY<br/>KEEP OFF<br/>NO ADMISSION<br/>NO ADMITTANCE<br/>NO ENTRY</i>                                                                                               |
| 17. |                       | ENTRÉE INTERDITE<br>À TOUTE PERSONNE<br>ÉTRANGÈRE À<br>L'ENTREPRISE<br>(Syn. de 2) | <i>NO ADMISSION WITHOUT<br/>BUSINESS<br/>NO ADMITTANCE EXCEPT<br/>ON BUSINESS<br/>NO ENTRY UNLESS AUTHORIZED<br/>NO ENTRY WITHOUT<br/>PERMISSION<br/>UNAUTHORIZED PERSONNEL<br/>KEEP OUT</i> |

|     |                    |                      |                                                           |                                                                                                              |
|-----|--------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18. |                    | DÉFENSE D'           | ENTRER<br>(Syn. de 16)                                    |                                                                                                              |
|     | HAUTE TENSION      | DÉFENSE D'           | ENTRER DANGER DE MORT                                     |                                                                                                              |
|     |                    | DÉFENSE D'           | ENTRER                                                    |                                                                                                              |
| 19. |                    | DÉFENSE D'           | ÉTEINDRE AVEC DE L'EAU<br>EXTINCTION À L'EAU<br>INTERDITE | DO NOT EXTINGUISH WITH<br>WATER<br>DO NOT USE WATER ON FIRES<br>NO WATER ON FLAME                            |
| 20. |                    |                      | FLAMME NUE INTERDITE ET<br>DÉFENSE DE FUMER               | NO OPEN FLAME<br>NO OPEN FLAME PERMITTED<br>NO SMOKING MATCHES OR<br>OPEN LIGHTS<br>NO SMOKING OR OPEN FLAME |
| 21. |                    | DÉFENSE DE           | FUMER                                                     | NO SMOKING<br>SMOKING POSITIVELY<br>PROHIBITED                                                               |
| 22. | STOCKAGE DE MAZOUT | DÉFENSE DE           | FUMER                                                     |                                                                                                              |
| 23. |                    | NE PAS               | JETER LES RÉSIDUS<br>À L'ÉGOUT                            | DO NOT THROW RUBBISH INTO<br>THE SEWER                                                                       |
| 24. |                    | DÉFENSE DE<br>NE PAS | MANŒVRER<br>MANŒVRER                                      | DO NOT OPERATE                                                                                               |
| 25. | APPAREIL CONDAMNÉ  | DÉFENSE DE           | MANŒVRER                                                  |                                                                                                              |

|     |                    |                      |                                                           |                                                                    |
|-----|--------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 26. |                    | NE PAS               | METTRE EN MARCHÉ                                          | DO NOT START                                                       |
| 27. | MACHINE EN PANNE   | NE PAS<br>NE PAS     | METTRE EN MARCHÉ<br>METTRE EN MARCHÉ DANGER<br>D'ACCIDENT |                                                                    |
| 28. |                    | DÉFENSE DE<br>NE PAS | METTRE EN SERVICE<br>METTRE EN SERVICE                    |                                                                    |
| 29. |                    | DÉFENSE D'           | OUVRIR                                                    | DO NOT OPEN                                                        |
| 30. |                    |                      | PASSAGE INTERDIT                                          | NO TRESPASSING                                                     |
| 31. |                    |                      | PASSAGE INTERDIT<br>AU PUBLIC                             |                                                                    |
| 32. |                    | INTERDIT AUX         | PIÉTONS                                                   | NO ENTRY TO PEDESTRIANS<br>NO PEDESTRIANS<br>PEDESTRIANS FORBIDDEN |
| 33. |                    | INTERDIT AU          | PUBLIC                                                    |                                                                    |
| 34. |                    | DÉFENSE DE<br>NE PAS | STATIONNEMENT INTERDIT<br>STATIONNER<br>STATIONNER        | NO PARKING                                                         |
| 35. | SORTIE DE VOITURES | DÉFENSE DE           | STATIONNER                                                |                                                                    |
| 36. |                    | NE RIEN              | STOCKER ICI                                               |                                                                    |

- |     |                                          |                                                                |              |
|-----|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------|
| 37. | DÉFENSE DE<br>NE PAS                     | TOUCHER<br>TOUCHER                                             | DO NOT TOUCH |
| 38. | ATTENTION NE PAS<br>HAUTE TENSION NE PAS | TOUCHER AUX APPAREILS<br>ÉLECTRIQUES<br>TOUCHER DANGER DE MORT |              |
| 39. |                                          | ZONE INTERDITE                                                 |              |

## 2. Obligation

- |     |  |                                                                                                |                                                                                                             |
|-----|--|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 40. |  | CASQUE OBLIGATOIRE<br>CASQUE DE PROTECTION<br>OBLIGATOIRE<br>CASQUE DE SÉCURITÉ<br>OBLIGATOIRE | HEAD PROTECTION MUST BE<br>WORN<br>HEAD PROTECTION REQUIRED<br>SAFETY HELMET MUST BE<br>WORN<br>WEAR HELMET |
| 41. |  | CHAUSSURES DE SÉCURITÉ<br>OBLIGATOIRES                                                         | FOOT PROTECTION MUST BE<br>WORN<br>FOOT PROTECTION REQUIRED<br>SAFETY BOOTS MUST BE WORN<br>WEAR BOOTS      |
| 42. |  | COIFFE ANTISCALP<br>OBLIGATOIRE                                                                | HAIR PROTECTION MUST BE<br>WORN<br>HAIR PROTECTION REQUIRED                                                 |

- |     |                                      |                                                                                                         |                                                                                                                             |
|-----|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 43. | AVANT D'OUVRIR<br>AVANT TOUT TRAVAIL | COUPER LE COURANT<br>COUPER LE COURANT                                                                  |                                                                                                                             |
| 44. | MANTENIR                             | FERMÉE<br>FERMER LA PORTE                                                                               | NOTICE KEEP THIS DOOR<br>CLOSED<br>PLEASE KEEP CLOSED<br>THIS DOOR TO BE KEPT CLOSED<br>AT ALL TIMES                        |
| 45. |                                      | GANTS DE PROTECTION<br>OBLIGATOIRES                                                                     | HAND PROTECTION MUST BE<br>WORN<br>HAND PROTECTION REQUIRED<br>SAFETY GLOVES MUST BE<br>WORN<br>WEAR GLOVES                 |
| 46. | SE                                   | LAVÉ LES MAINS                                                                                          | WASH HANDS                                                                                                                  |
| 47. |                                      | LUNETTES OBLIGATOIRES<br>LUNETTES DE PROTECTION<br>OBLIGATOIRES<br>LUNETTES DE SÉCURITÉ<br>OBLIGATOIRES | EYE PROTECTION MUST BE<br>WORN<br>EYE PROTECTION REQUIRED<br>SAFETY GLASSES REQUIRED<br>WEAR EYE PROTECTION<br>WEAR GOGGLES |



|     |  |                                                                            |                                                                                                                               |
|-----|--|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 48. |  | MAINTENIR L'ACCÈS LIBRE                                                    | KEEP THIS PASSAGEWAY CLEAR<br>KEEP THIS SPACE CLEAR<br>THIS SPACE MUST BE<br>KEPT CLEAR                                       |
| 49. |  | MASQUE OBLIGATOIRE                                                         | BREATHING PROTECTION<br>MUST BE WORN<br>BREATHING PROTECTION<br>REQUIRED<br>WEAR GAS MASK                                     |
| 50. |  | PASSAGE OBLIGATOIRE<br>POUR PIÉTONS<br>PASSAGE POUR PIÉTONS<br>OBLIGATOIRE | COMPULSORY WAY FOR<br>PEDESTRIANS<br>PEDESTRIAN CROSSING<br>SAFETY LANE                                                       |
| 51. |  | SERRE-TÊTE ANTIBRUIT<br>OBLIGATOIRE                                        | EAR PROTECTION MUST BE<br>WORN<br>HEARING PROTECTION<br>MUST BE WORN<br>HEARING PROTECTION<br>REQUIRED<br>WEAR EAR PROTECTION |

### 3. Avertissement

|     |                                              |                                            |                                                                           |
|-----|----------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 52. | DANGER D'                                    | ASPHYXIE                                   |                                                                           |
| 53. |                                              | ATTENTION                                  | BE ALERT<br>CAUTION<br>LOOK OUT                                           |
| 54. | ATTENTION                                    | CÂBLES ÉLECTRIQUES<br>CÂBLES HAUTE TENSION |                                                                           |
| 55. | ATTENTION                                    | CHARGES SUSPENDUES                         | BEWARE OVERHEAD LOAD<br>CAUTION OVERHEAD CRANE<br>SUSPENDED LOAD OVERHEAD |
| 56. | ATTENTION                                    | CHUTE D'OBJETS                             | FALLING OBJECTS                                                           |
| 57. | MATIÈRES                                     | COMBURANTES<br>COMBUSTION SPONTANÉE        | OXIDIZER<br>OXIDIZING AGENT<br>OXIDIZING MATERIAL<br>OXIDIZING SUBSTANCES |
| 58. | ATTENTION RISQUE DE                          | COMMOTION ÉLECTRIQUE                       |                                                                           |
| 59. | DANGER DE<br>ATTENTION RISQUE DE<br>MATIÈRES | CORROSION<br>CORROSION<br>CORROSIVES       | CHEMICAL BURN<br>CORROSIVE<br>CORROSIVE MATERIAL<br>CORROSIVE SUBSTANCES  |

|     |           |           |                                                        |                                        |
|-----|-----------|-----------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 60. |           | ATTENTION | DANGER<br>DANGER                                       | DANGER                                 |
| 61. |           |           | DANGER ÉLECTRIQUE                                      | ELECTRICAL DANGER<br>ELECTRICAL HAZARD |
| 62. |           | DANGER D' | ÉLECTROCUTION                                          | ELECTROCUTION HAZARD                   |
| 63. |           | DANGER D' | ÉMANATION DE GAZ<br>INFLAMMABLE AU<br>CONTACT DE L'EAU | DANGEROUS WHEN WET                     |
| 64. |           | DANGER D' | EXPLOSION                                              | EXPLOSION HAZARD                       |
|     | ATTENTION | RISQUE D' | EXPLOSION                                              | EXPLOSIVE                              |
|     |           | MATIÈRES  | EXPLOSIVES                                             | EXPLOSIVE SUBSTANCES                   |
| 65. |           | DANGER DE | FEU                                                    |                                        |
|     | ATTENTION | RISQUE DE | FEU                                                    |                                        |
|     |           |           | (Syn. de 69)                                           |                                        |
| 66. |           |           | GAZ INFLAMMABLE                                        | FLAMMABLE GAS<br>INFLAMMABLE GAS       |
| 67. |           |           | GAZ ININFLAMMABLE                                      | NON-FLAMMABLE GAS                      |
| 68. |           |           | HAUTE TENSION                                          | HIGH VOLTAGE                           |
| 69. |           | DANGER D' | INCENDIE                                               | FLAMMABLE                              |
|     |           | MATIÈRES  | INFLAMMABLES                                           | FLAMMABLE SUBSTANCES                   |
|     |           |           | (Syn. de 65 et 73)                                     | INFLAMMABLE                            |

|     |           |                   |                                   |                                                                                                     |
|-----|-----------|-------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 70. |           | LIQUIDE           | INFLAMMABLE                       | FLAMMABLE LIQUID                                                                                    |
|     |           | MATIÈRES LIQUIDES | INFLAMMABLES                      | INFLAMMABLE LIQUID                                                                                  |
| 71. |           | MATIÈRES SOLIDES  | INFLAMMABLES                      | FLAMMABLE SOLID                                                                                     |
|     |           | SOLIDE            | INFLAMMABLE                       | INFLAMMABLE SOLID                                                                                   |
| 72. |           |                   | INFLAMMATION SPONTANÉE            | SPONTANEOUSLY<br>COMBUSTIBLE                                                                        |
| 73. |           | DANGER D'         | INFLAMMATION                      |                                                                                                     |
|     |           |                   | (Syn. de 69)                      |                                                                                                     |
| 74. |           | DANGER D'         | INTOXICATION                      |                                                                                                     |
|     | ATTENTION | RISQUE D'         | INTOXICATION                      |                                                                                                     |
|     |           |                   | (Syn. de 83)                      |                                                                                                     |
| 75. |           | DANGER DE         | MORT                              |                                                                                                     |
|     | ATTENTION | DANGER DE         | MORT                              |                                                                                                     |
| 76. |           | ATTENTION         | PASSAGE DE CHARIOTS<br>ÉLÉVATEURS | WATCH FOR WORK VEHICLE                                                                              |
| 77. |           | DANGER            | PERTE D'ÉQUILIBRE                 |                                                                                                     |
| 78. |           | MATIÈRES          | RADIOACTIVES                      | RADIATION HAZARD<br>RADIOACTIVE<br>RADIOACTIVE MATERIALS<br>RADIOACTIVE SUBSTANCES<br>RADIOACTIVITY |

|     |            |                                   |                                                                          |
|-----|------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 79. |            | RAYONNEMENT LASER<br>RAYONS LASER | LASER<br>LASER BEAM                                                      |
| 80. | EN         | SERVICE DANGER DE MORT            |                                                                          |
| 81. |            | SOL GLISSANT                      | SLIPPERY<br>SLIPPERY FLOOR                                               |
| 82. | GAZ        | TOXIQUE                           | POISON GAS<br>POISONOUS GAS                                              |
| 83. | MATIÈRES   | TOXIQUES<br>(Syn. de 74)          | POISON<br>POISONOUS MATERIAL<br>POISONOUS SUBSTANCES<br>TOXIC SUBSTANCES |
| 84. | DANGER ... | VOLTS                             | DANGER ... VOLTS                                                         |

#### 4. Information

Sécurité-incendie et premiers secours

|     |  |                        |                |
|-----|--|------------------------|----------------|
| 85. |  | ALARME-INCENDIE        | FIRE ALARM     |
| 86. |  | AVERTISSEUR D'INCENDIE | FIRE ALARM BOX |
| 87. |  | BOUCHE D'INCENDIE      | FLUSH HYDRANT  |

|     |  |                                            |                                                                 |
|-----|--|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 88. |  | BRANCARD<br>CIVIÈRE                        | STRETCHER<br>STRETCHER STATION                                  |
| 89. |  | DOUCHE OCULAIRE                            | EMERGENCY EYEWASH<br>STATION<br>EYEWASH<br>EYE WASHING FOUNTAIN |
| 90. |  | DOUCHE D'URGENCE                           | DRENCH SHOWER<br>EMERGENCY SHOWER<br>SAFETY SHOWER<br>SHOWER    |
| 91. |  | ÉCHELLE<br>ÉCHELLE DE SECOURS              | LADDER<br>SAFETY LADDER                                         |
| 92. |  | EXTINCTEUR                                 | EXTINGUISHER<br>FIRE EXTINGUISHER                               |
| 93. |  | HACHE                                      | AXE<br>FIRE AXE                                                 |
| 94. |  | LANCE<br>LANCE D'INCENDIE<br>(Syn. de 103) | FIRE HOSE                                                       |
| 95. |  | MASQUE À GAZ<br>(Syn. de 99)               | GAS MASK                                                        |

|      |                                                                                                                |                                                                      |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 96.  | PHARMACIE                                                                                                      | MEDICINE CHEST                                                       |
| 97.  | PORTE COUPE-FEU                                                                                                | FIRE DOOR                                                            |
| 98.  | POSTE DE SECOURS<br>PREMIERS SECOURS<br>POSTE DE PREMIERS SECOURS<br>POSTE DE PREMIERS SOINS<br>PREMIERS SOINS | FIRST AID<br>FIRST-AID CENTRE<br>FIRST-AID POST<br>FIRST-AID STATION |
| 99.  | RESPIRATEUR ANTIGAZ<br>(Syn. de 95)                                                                            |                                                                      |
| 100. | SONNERIE D'ALARME                                                                                              | FIRE BELL                                                            |
| 101. | SORTIE                                                                                                         | EMERGENCY EXIT<br>EXIT<br>FIRE ESCAPE<br>FIRE EXIT                   |
| 102. | TÉLÉPHONE DE SECOURS                                                                                           | EMERGENCY PHONE                                                      |
| 103. | TUYAU D'INCENDIE<br>(Syn. de 94)                                                                               |                                                                      |

## Divers

|      |                      |                                                                                         |
|------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 104. | CHARGE MAX. ... kg   | LOADING CAPACITY ... kg<br>LOAD LIMIT NOT<br>TO EXCEED ... kg                           |
| 105. | EAU POTABLE          | DRINKING WATER                                                                          |
| 106. | PRIVÉ                | PRIVATE                                                                                 |
| 107. | EN RÉPARATION        |                                                                                         |
| 108. | RÉSERVÉ AU PERSONNEL | ADMISSION ON BUSINESS ONLY<br>AUTHORIZED PERSONNEL ONLY<br>EMPLOYEES ONLY<br>STAFF ONLY |
| 109. | SANS ISSUE           | NO EXIT                                                                                 |
| 110. | EN SERVICE           |                                                                                         |
| 111. | ZONE DE TRAVAIL      |                                                                                         |

## Index des termes français

---

### A

accès, 1, 2, 48  
accident, 27  
actionner, 3  
alarme, 100  
alarme-incendie, 85  
allumer, 4  
antibruit, 51  
antigaz, 99  
antiscalp, 42  
appareil, 25, 38  
approcher, 5, 6  
asphyxie, 52  
autobus, 7  
automobiles, 8  
avertisseur, 86

---

### B

boire, 15  
bouche, 87  
brancard, 88

---

### C

câbles, 54  
camions, 9  
casque, 40  
charge, 10-12, 55, 104  
chariots élévateurs, 13, 76  
chaussures, 41  
chute, 56  
circuler, 11  
civière, 88  
coiffe antiscalp, 42  
comburantes, 57  
combustion, 57

commotion, 58  
condamné, 25  
corrosion, 59  
corrosives, 59  
coupe-feu, 97  
couper, 43  
courant, 43

---

### D

déposer, 14  
douche, 89, 90

---

### E

eau, 15, 19, 63, 105  
échelle, 91  
égout, 23  
électrique, 38, 54, 58, 61  
électrocution, 62  
émanation, 63  
entrée, 16, 17  
entreposer, 14  
entrer, 18  
équilibre, 77  
éteindre, 19  
étrangère, 2, 17  
explosion, 64  
explosives, 64  
extincteur, 92  
extinction, 19

---

### F

fermée, 44  
fermer, 44  
feu, 65  
flamme, 20  
fumer, 20-22

---

**G**

gants, 45  
gaz, 63, 66, 67, 82, 95  
glissant, 81

---

**H**

hache, 93

---

**I**

incendie, 69, 86, 87, 94, 103  
inflammable, 63, 66, 69-71  
inflammation, 72, 73  
inflammable, 67  
intoxication, 74  
issue, 109

---

**J**

jeter, 23

---

**L**

lance, 94  
laser, 79  
laver, 46  
libre, 48  
liquide, 70  
lunettes, 47

---

**M**

machine, 6, 27  
mains, 46  
maintenir, 44, 48  
manœuvrer, 24, 25  
marche, 26, 27  
masque, 49, 95

matières, 57, 59, 64, 69-71,  
78, 83  
mazout, 22  
mort, 18, 38, 75, 80

---

**O**

objets, 56  
oculaire, 89  
ouvrir, 29, 43

---

**P**

panne, 27  
passage, 30, 31, 50, 76  
passer, 10  
personne, 2, 17  
personnel, 108  
pharmacie, 96  
piétons, 32, 50  
porte, 44, 97  
poste, 98  
potable, 15, 105  
privé, 106  
protection, 40, 45, 47  
public, 31, 33

---

**R**

radioactives, 78  
rayonnement, 79  
rayons, 79  
réparation, 107  
réservé, 108  
résidus, 23  
respirateur antigaz, 99  
rester, 12

---

**S**

secours, 91, 98, 102  
sécurité, 40, 41, 47  
serre-tête antibruit, 51  
service, 2, 28, 80, 110  
soins, 98  
sol, 81  
solide, 71  
sonnerie, 100  
sortie, 35, 101  
spontanée, 57, 72  
stationnement, 34  
stationner, 34, 35  
stockage, 22  
stocker, 36  
suspendues, 55

---

**T**

téléphone, 102  
tension, haute, 5, 18, 38, 54,  
68  
toucher, 37, 38  
toxique, 82, 83  
travail, 43, 111  
tuyau, 103

---

**U**

urgence, 90

---

**V**

voitures, 35  
volts, 84

---

**Z**

zone, 39, 111

## Index des termes anglais

### A

admission, 16, 17, 108  
admittance, 16, 17  
aid, first, 98  
alarm, 85, 86  
alert, 53  
authorized, 17, 108  
automobiles, 8  
axe, 93

### B

beam, 79  
bell, 100  
boots, 41  
box, alarm, 86  
breathing, 49  
burn, 59  
buses, 7  
business, 17, 108

### C

capacity, 104  
cars, 8  
centre, 98  
chemical, 59  
chest, 96  
clear, 48  
closed, 44  
combustible, 72  
corrosive, 59  
crane, 55  
crossing, 50

### D

dangerous, 63  
door, 44, 97  
drink, 15  
drinkable, 15  
drinking, 15, 105

### E

ear, 51  
electrical, 61  
electrocution, 62  
emergency, 89, 90, 101, 102  
employees, 108  
enter, 16  
entry, 16, 17, 32  
escape, 101  
exceed, 104  
exit, 101, 109  
explosion, 64  
explosive, 64  
extinguish, 19  
extinguisher, 92  
eye, 47  
eyewash, 89  
eye washing, 89

### F

falling, 56  
fire, 19, 85, 86, 92-94, 97,  
100, 101  
first-aid, 98  
flame, 19, 20  
flammable, 66, 69-71  
floor, 81  
flush, 87

foot, 41  
fountain, 89

### G

gas, 49, 66, 67, 82, 95  
glasses, 47  
gloves, 45  
goggles, 47

### H

hair, 42  
hand, 45, 46  
head, 40  
hearing, 51  
helmet, 40  
hose, 94  
hydrant, 87

### I

inflammable, 66, 69-71

### K

keep, 44, 48  
keep away, 16  
keep off, 16  
keep out, 17

### L

ladder, 91  
lane, 50  
laser, 79  
lights, 20  
limit, 104  
liquid, 70  
load, 55, 104  
loading, 104  
look out, 53

### M

mask, 49, 95  
matches, 20  
medicine chest, 96

### N

non-flammable, 67  
non-potable, 15

### O

objects, 56  
open, 20, 29  
operate, 24  
overhead, 55  
oxidizer, 57  
oxidizing, 57

### P

parking, 34  
passageway, 48  
pedestrian, 32, 50  
permission, 17  
permitted, 14, 20  
personnel, 17, 108  
phone, 102  
poison, 82, 83  
poisonous, 82, 83  
post, 98  
private, 106  
protection, 40-42, 45, 47, 49,  
51

### R

radiation, 78  
radioactive, 78

radioactivity, 78  
rubbish, 23

---

## S

---

safety, 40, 41, 45, 47, 50, 90, 91  
sewer, 23  
shower, 90  
slippery, 81  
smoking, 20, 21  
solid, 71  
space, 48  
spontaneously, 72  
staff, 108  
start, 26  
station, 88, 89, 98  
storage, 14, 95  
stretcher, 88  
suspended, 55  
switch on, 4

---

## T

---

throw, 23  
times, at all, 44  
touch, 37  
toxic, 83  
trespassing, 30  
trucks, 9

---

## U

---

unauthorized, 17  
use, 19

---

## V

---

vehicle, 76  
voltage, high, 68  
volts, 84

---

## W

---

wash, 46  
watch, 76  
water, 15, 19, 105  
way, 50  
wear, 40-42, 45, 47, 49, 51  
wet, 63  
work vehicle, 76  
worn, 40-42, 45, 47, 49, 51

## Index des avis par domaine d'application

1. Équipement de protection individuelle :  
40-42, 45, 47, 49, 51.
2. Installation électrique :  
18, 38, 43, 54, 58, 61, 62, 68, 84.
3. Incendie :  
19-22, 57, 65, 67, 69-73, 85-87, 92-94, 97, 100, 101, 103.
4. Matières dangereuses :  
57, 59, 63-67, 69-74, 78, 79, 82, 83.
5. Circulation :  
1, 2, 5-13, 16-18, 29-35, 39, 44, 48, 50, 53, 55, 56, 60, 75-77, 81, 101, 106, 108, 109, 111.
6. Conduite et service des appareils :  
3, 4, 24-28, 37, 38, 43, 80, 107, 110.
7. Sauvetage et premiers secours :  
85-103.
8. Santé et hygiène :  
15, 21-23, 46, 52, 62, 74, 75, 80, 83, 88-90, 95, 96, 98, 99, 105.
9. Transport et manutention :  
10-14, 36, 55, 56, 76, 104.



## Bibliographie

### Ouvrages spécialisés

«Affiches, consignes, avis et pancartes réglementaires dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité», *Cahiers de notes documentaires*, Institut national de recherche et de sécurité, n° 103, 2<sup>e</sup> trimestre, 1981, p. 259-290.

ASSOCIATION CANADIENNE DE NORMALISATION. *Signaux et symboles dans le milieu de travail*, Ottawa, ACNOR, 1977 (CAN 3-Z321-77)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Couleurs et signaux de sécurité*, Paris, AFNOR, 1981 (NF X08-003)

BOISSELIER, Jackie. *Traité d'hygiène et de sécurité du travail*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Société corporative d'hygiène et de sécurité dans les chantiers, 1978.

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL. *La prévention des accidents*, Genève, B.I.T., 1961.

CANADIAN STANDARDS ASSOCIATION. *Signs and symbols for the occupational environment*, Ottawa, CSA, 1977 (CAN-Z321-77)

COMMISSARIAT GÉNÉRAL À LA PROMOTION DU TRAVAIL. *Signalisation de sécurité*, Bruxelles, 1981.

«Directive 77/576/CEE», *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 229, 7 septembre 1977, p. 12-21.

«Directive 79/640/CEE», *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 183, 19 juillet 1979, p. 11-12.

DREYFUSS, Henry. *Sourcebook to International Graphic Symbols*, McGraw-Hill, Toronto, 1972.

DUBUC, Robert. «Affichage restrictif et de défense», *C'est-à-dire*, vol. XI, n° 6, 1979, p. 16-17.

DUPUIS, Henriette, et Cécile COMEAU. *Lexique de la sécurité industrielle. Fascicule 1 : l'équipement de protection individuelle*, Office de la langue française, Éditeur officiel du Québec, 1985.

*Hygiène et sécurité du travail*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Saint-Lambert éditeur, 1967.

INTERNATIONAL LABOUR OFFICE. *Accident Prevention*, Genève, ILO, 1961.

OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Répertoire des avis linguistiques et terminologiques*, 2<sup>e</sup> éd., Québec, gouvernement du Québec, 1986.

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. *Schémas, dimensions et présentation des signaux de sécurité*, 1<sup>re</sup> éd., ISO, 1967 (ISO R557-1967 F)

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. *Symboles destinés à l'information du public*, ISO, 1980 (ISO 7001-1980 F)

*Programme d'identification visuelle. Cahier n° 4 : signalisation temporaire*, [Québec], gouvernement du Québec, ministère des Communications, 1972.

«La sécurité et l'hygiène du travail dans les entreprises», *Techniques de l'ingénieur*, Paris, 1975 (fasc. A1130)

UNION TECHNIQUE DE L'ÉLECTRICITÉ. *Modèle de recueil de prescriptions de sécurité*, Paris, U.T.E., 1975 (UTEC18-515)

VILLERS, Marie-Ève de. *Prévention des accidents : Lexique*, [Montréal], Office de la langue française, s.d.

## Catalogues

Brady  
Canlab  
Décalcomanie publicitaire  
Fabrègue imprimeur  
Hein France  
Safety Supply Co  
Supplies Canada Co

## Périodiques

*Cahiers des Comités de prévention du bâtiment et des travaux publics*  
*Communication et langages*  
*Industries et techniques*  
*Travail et sécurité*

## **Table des matières**

Avant-propos 5

Guide de rédaction 7

Répertoire d'avis 11

1. Interdiction 12

2. Obligation 16

3. Avertissement 19

4. Information 22

Index des termes français 27

Index des termes anglais 30

Index des avis par domaine d'application 33

Bibliographie 35